Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jotam spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany przy swoich ojcach\* w Mieście Dawida, swojego ojca, a władzę po nim objął Achaz, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jotam spoczął ze swoimi przodkami, został pochowany przy nich w Mieście Dawida, swojego praojca, a władzę po nim objął jego syn Achaz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jotam zasnął ze swymi ojcami, i został pogrzebany z nimi w mieście Dawida, swego ojca. I Achaz, jego syn, królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Joatam z ojcami swymi, i pogrzebiony jest z ojcami swymi w mieście Dawida, ojca swego. A królował Achaz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Joatam z ojcy swymi, i pogrzebion jest z nimi w Mieście Dawida, ojca swego; i królował Achaz, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Jotam ze swoimi przodkami i pochowano go z jego przodkami w Mieście Dawida, jego praojca, a jego syn, Achaz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jotam ze swoimi ojcami i został pochowany obok swoich ojców w Mieście Dawida, swego praojca, władzę zaś królewską po nim objął Achaz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jotam spoczął przy swoich przodkach i został pochowany przy swoich przodkach w Mieście Dawida, swego przodka, a po nim królem został jego syn, Achaz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Jotam spoczął przy swoich przodkach, pochowano go z jego przodkami w Mieście Dawida, a jego syn, Achaz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jotam spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany ze swoimi ojcami w Mieście Dawida, swego ojca. Po nim królował jego syn Achaz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Йоатам зі своїми батьками і поховано його з його батьками в місті Давида свого батька, і замість нього зацарював його син Ахаз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jotam spoczął przy swoich ojcach oraz został pochowany przy swych przodkach w mieście swego praojca Dawida. A rządy, zamiast niego, objął jego syn Achaz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jotam spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawida, swego praojca; a w jego miejsce zaczął panować Achaz, jego syn. |

1. 1) został pochowany przy swoich ojcach : brak w klk Mss G AN min. [↑](#footnote-ref-2)